

Europass Curriculum Vitae



First name(s) / Surname(s)

FOTEINI ILEKTRA VOULGARI

Address(es)

C/Mira el Sol 9, piso 3a, 28005, Madrid, Spain

Telephone

0034-635105714

E-mail

electra@evtranslations.com, fvoulgari@yahoo.com

Proz profile: <http://www.proz.com/translator/1263500> **Website:** www.evtranslations.com

**Desired employment
Fields of
expertise:**

Translator/Proofreader/Interpreter: Spanish/English > Greek
Humanities, Marketing, Tourism, Social Sciences, Business, Products

Dates

2006-Present

Main activities and responsibilities

Translation Projects:

Name and address of employer
Project

Kobalt Languages, Spain:
MANGO website, applications, newsletters, sms, marketing campaigns, lookbooks EN › EL, ES › EL
Welcome Book: Guía del empleado de INDITEX 2013 EN › EL, ES › EL
Código de Conducta, Canal de Denuncias/ Code of Conduct, Complaint Channel 2012 INDITEX ES › EL
Intalent Campaign/Campaña Intalent 2012 INDITEX ES › EL
The hour of the planet Campaign/ Campaña la hora del Planeta INDITEX ES › EL

Vacaciones Edreams S.L.
Edreams website and applications EN › EL, ES › EL

Quicksilver translation, Spain
Bershka Catalogue, Bershka Website and applications ES › EL

Koma Translations & Interpreting
Instructions Manual BMW Bikes EN › EL, ES › EL
Bellota catalogue ES › EL

Kolibri Kommunikation, Hamburg, Germany
NIVEA website, blog, terms and conditions, ES › EL
Virtua MC SL, Madrid, Spain
PANTENE website: EN › EL, ES › EL
Seat questionnaires: EN › EL, ES › EL
Advertising campaign: Cutty Sark Scotch Whisky 2011, ES › EL

Samsung Co Ltd, Spain
Air conditioning systems commands and instructions EN › ES, EN › EL

Traducete, Spain:
Solar panel leaflet, Instructions EnergyBox EN › EL, ES › EL
EnergyBox configuration Website EN › EL, ES › EL

In collaboration with Jozsef Kiss, Hungary:
SONY 2012 Catalogues and leaflets: Handycam, Lenses, Cameras, Accessories EN › EL

Akkurat, S.L., Spain:
Website: SANEX skin products. A journey through skin, EN › EL
Advertising campaign: IBERIA nuevas rutas 2010, ES › EL
Candidatura Tarragona Capital Cultural Europea, ES › EL

Elite translations, Israel:
The power to change everything, Michael Berg, literary translation, EN › EL
Tiktak translations Ltd, Israel:
The Zohar, Michael Berg, literary translation, EN › EL

Lingua Translation, Girona, Spain
Cleaning product catalogue: Instructions/description, ES › EL
Catálogo de productos de limpieza : descripción/modo de empleo

Teknic Consulting LLC, Orlando, FL, USA:
Ancient Greek to English translation and linguistic analysis, EL › EN
Heraclitus, Hesiod, Aristotle fragments

Pearl Linguistics. Ltd, London:

Subtitle translation: **Sencillamente Korda, Documentary, ES > EL**

INTERPRETING

Interpreting services for commercial, legal and social purposes.

Tour guide interpreter, Myconos, Greece 2012, ES\circEL (consecutive)

Legal testimony interpreter, Madrid, Spain 2011 – present , ES\circEL (consecutive)

Servired Visa Spain- Sermepa S.L, Madrid

Translator/Interpreter for customer service/POS terminal helpdesk

Inbound calls, Internal/External reports EN\circES

The Spanish Labour Reform: Conference, Madrid 2010 ES\circEL (consecutive)

Dates

2009-2010

Title of qualification awarded

Professional Translation diploma

Principal subjects/occupational skills

General/ technical/ literary translation from English to

covered

Spanish.Translation tools and resources

Name and type of organisation

Cálamo y Cran, Centro de aplicaciones profesionales del lenguaje y la edición, Madrid

providing education and training

Dates

2006-2008

Title of qualification awarded

MA in Social and Cultural Anthropology

Principal subjects/occupational skills

Dissertation topic: “The country revisited: rural imaginaries and urban lifestyle in second homes near Madrid”.

covered

Name and type of organisation

Universidad Complutense de Madrid

providing education and training

Dates

2005-2001

Title of qualification awarded

BA in Philosophy and Philology

Principal subjects/occupational skills

Dissertation topic: The “form of life” concept in L.Wittgenstein’s work.

covered

Name and type of organisation

Department of Philosophy and Social Sciences, University of Crete, Rethymnon, Greece

providing education and training

Mother tongue(s)

Greek

Other language(s)

English, Spanish, French, German

Self-assessment

European level ()*

English

Spanish

French

German

Language Certificates

Computer skills and competences

		Understanding		Speaking		Writing	
		Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production		
		C2	C2	C2	C2		C2
		C2	C2	C2	C2		C2
		C1	C2	B2	B2		B2
		A2	A2	A2	A2		A2

CPE, TOEFL, DELE SUPERIOR, KLEINES SPRACHDIPLOM

Advanced user: **SDL Trados 2014, MemoQ, Microsoft Word, InDesign, InFix**